



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
10 March 2011  
Russian  
Original: English

### **Комитет по использованию космического пространства в мирных целях**

#### **Юридический подкомитет**

#### **Пятидесятая сессия**

Вена, 28 марта – 8 апреля 2011 года

Пункт 12 предварительной повестки дня\*\*

**Предложения Комитету по использованию  
космического пространства в мирных целях  
относительно новых пунктов для рассмотрения  
Юридическим подкомитетом на его пятьдесят  
первой сессии**

### **Обзор использования стенограмм заседаний Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и его Юридического подкомитета**

#### **Рабочий документ, представленный Секретариатом**

1. Практика использования неотредактированных стенограмм вместо стенографических отчетов была введена Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях на его тридцать девятой сессии в 1996 году и Юридическим подкомитетом на его тридцать шестой сессии в 1997 году<sup>1</sup>.
2. На своей сороковой сессии в 1997 году Комитет на основе подготовленного Секретариатом документа зала заседаний, озаглавленного

\* Переиздан по техническим причинам 20 апреля 2011 года.

\*\* A/AC.105/C.2/L.280.

<sup>1</sup> См. доклад Секретариата об отчетах о заседаниях Комитета (A/AC.105/L.207) и резолюции 48/222 В, 49/221 В, 50/27, 50/206 В и 51/123 Генеральной Ассамблеи. В соответствии с резолюцией 51/221 В Генеральной Ассамблеи Председатель Комитета по конференциям в своем письме от 1 апреля 1997 года предложил всем межправительственным органам, имеющим право на обеспечение письменными отчетами о заседаниях, рассмотреть возможность поручить Секретариату подготовить неотредактированную стенограмму одного из заседаний для целей сравнения, с тем чтобы в дальнейшем, возможно, перейти на использование стенограмм вместо стенографических отчетов.



"Utilization of unedited verbatim transcripts" (Использование неотредактированных стенограмм), решил продолжить использование таких стенограмм вместо стенографических отчетов и пересмотреть еще раз свои потребности в таких стенограммах на своей сорок первой сессии в 1998 году (A/52/20, пункты 167-170). С тех пор практика Комитета и Юридического подкомитета не менялась.

3. На своей пятьдесят третьей сессии в 2010 году Комитет просил Секретариат представить Юридическому подкомитету на его пятидесятой сессии и Комитету на его пятьдесят четвертой сессии для рассмотрения подробное предложение о прекращении практики использования неотредактированных стенограмм; Комитет отметил, что следует изучить возможность использования цифровых записей (A/65/20, пункт 320). Эту просьбу следует рассматривать в контексте текущего обсуждения Комитетом и его вспомогательными органами организационных вопросов и методов работы, в частности способов рационализации и оптимизации документооборота.

4. В настоящее время Секретариат выпускает неотредактированные стенограммы заседаний Комитета и его Юридического подкомитета на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Стенограммы готовятся на подрядной основе. За подготовку стенограмм заседаний сессий обоих органов подрядчикам ежегодно выплачивается около 80 000 долларов США. В 2010 году Служба конференционного управления, отвечающая за выпуск стенограмм, обработала более 190 счетов и подрядных договоров, связанных с их подготовкой. Иными словами, к сумме, выплачиваемой непосредственно подрядчикам за подготовку стенограмм, добавляются расходы по персоналу, связанные с осуществлением необходимых административных процедур Службой конференционного управления, Службой управления финансовыми ресурсами и Управлением по вопросам космического пространства Секретариата.

5. В качестве альтернативы использованию стенограмм можно было бы предоставлять доступ к цифровым записям заседаний на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. По оценкам Службы информационных технологий, оптимальным решением этой задачи могло бы стать создание специального веб-сайта, на который с помощью автоматизированной системы загружались бы цифровые записи. Такая система работала бы во взаимодействии с уже созданной системой электронных записей и используемой Секретариатом электронной системой управления проведением совещаний (e-Meets). Для создания такого сложного программного приложения потребуются услуги разработчика, которого можно было бы привлечь на подрядной основе примерно на пятимесячный срок.

6. Проконсультировавшись со Службой конференционного управления, Секретариат подготовил следующее предложение для рассмотрения Комитетом и его Юридическим подкомитетом:

а) нынешняя практика выпуска неотредактированных стенограмм заседаний будет временно прекращена на период 2012-2015 годов и пересмотрена Юридическим подкомитетом на его пятьдесят четвертой сессии и Комитетом на его пятьдесят восьмой сессии, которые состоятся в 2015 году;

b) в течение этого пробного срока, начиная с сессий 2012 года, на веб-сайте Управления по вопросам космического пространства будут размещаться звуковые записи заседаний на шести официальных языках Организации Объединенных Наций в виде уже используемых в работе файлов в формате MP3. В течение этого периода Секретариат изучит возможные варианты создания специального современного цифрового программного обеспечения, которое может понадобиться для этих целей;

c) помимо цифровых записей будут публиковаться также печатные стенограммы заседаний на английском языке, которые будут использоваться для облегчения обслуживания сессий и для исследовательских целей. Стенограммы можно будет также использовать в качестве средства поиска нужных цифровых записей;

d) в 2015 году Юридический подкомитет на своей пятьдесят четвертой сессии и Комитет на своей пятьдесят восьмой сессии оценят практику использования цифровых записей и примут решение о том, следует ли развивать эту программу дальше или вернуться к использованию неотредактированных стенограмм.

---